

**TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE PROGRAMA MAKING HOME AFFORDABLE  
DECLARACIÓN JURADA DE DIFICULTADES ECONÓMICAS**

**SPANISH TRANSLATION OF MAKING HOME AFFORDABLE PROGRAM:  
HARDSHIP AFFIDAVIT**

**NOTIFICACIÓN SOBRE LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL**

**La presente traducción al español no es un documento obligatorio, se proporciona solamente para conveniencia del Deudor,** en relación con el Programa de Making Home Affordable y de ninguna manera se interpretará como parte del documento traducido en inglés. Aunque hemos intentado asegurarnos de que esta traducción al español sea fiel al documento, el Departamento del Tesoro no se responsabiliza por inexactitudes en la traducción al español ni por malentendidos que surjan como consecuencia de las diferencias en el uso o los dialectos del idioma. En caso de que existan diferencias entre el documento en inglés y esta traducción al español, prevalecerá el documento en inglés. El Deudor asume la responsabilidad de comprender plenamente la naturaleza y los términos de su certificación establecida en los documentos en inglés que firma en relación con el Programa Making Home Affordable, así como la información proporcionada por el Deudor al completar este documento. **El Deudor no firmará esta traducción ni se enviará esta traducción al Prestador.** Solo se debe enviar al Prestador el documento en inglés totalmente completo.

**NOTICE REGARDING SPANISH TRANSLATION**

**This Spanish translation is not a binding document, is being provided solely for the Borrower's convenience** in connection with the Making Home Affordable Modification Program, and shall not in any way be construed as any part of the English document of which this is a translation. While we have attempted to ensure that this is an accurate Spanish translation of the document, the Department of the Treasury shall not be liable for any inaccuracies in this Spanish translation, nor for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English document and this Spanish translation, the English document shall govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's certification as set forth in the English document he or she signs in connection with the Making Home Affordable Modification Program, as well as the information provided by the Borrower in completing the document. **The Borrower shall neither sign this translation, nor submit this translation to the Lender.** When submitting this document to the Lender, only submit the English document as fully completed.

► Núm. de identificación del préstamo \_\_\_\_\_

► Administrador \_\_\_\_\_

| DEUDOR                  | CO-DEUDOR               |
|-------------------------|-------------------------|
| Nombre del deudor       | Nombre del co-deudor    |
| Número de Seguro Social | Número de Seguro Social |

Dirección de la propiedad (incluir ciudad, estado y código postal):

**Deseo:**  Conservar la propiedad  Vender la propiedad

**La propiedad es mi:**  Residencia principal  Segunda vivienda  Propiedad de inversión

**La propiedad está:**  Ocupada por el propietario  Ocupada por un inquilino por menos de 12 meses  Desocupada por menos de 12 meses

**DECLARACIÓN JURADA DE DIFICULTADES ECONÓMICAS**

Yo (nosotros) estoy/estamos solicitando una revisión de conformidad con el Programa Making Home Affordable.

Tengo dificultades para realizar mi pago mensual debido a dificultades económicas generadas porque (marque todas las opciones que correspondan):

|   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Ha reducido el ingreso en mi hogar. Por ejemplo: reducción de salarios u horas de trabajo, reducción de los ingresos del negocio, muerte, discapacidad o divorcio de un deudor o co-deudor.                                    | <input type="checkbox"/> Pagos mensuales de mi deuda son excesivos y he asumido con mis acreedores más deudas de las que puedo pagar. La deuda incluye tarjetas de crédito, el capital acumulado en la propiedad u otra deuda. |
| <input type="checkbox"/> Gastos han aumentado. Por ejemplo: reajuste del pago mensual de la hipoteca, costos médicos o de asistencia sanitaria elevados, siniestros no asegurados, aumento de los servicios públicos o del impuesto sobre la propiedad. | <input type="checkbox"/> Reservas de efectivo, incluidos todos los activos líquidos, son insuficientes para mantener el pago actual de mi préstamo hipotecario y cubrir los gastos de manutención básicos al mismo tiempo.     |
| <input type="checkbox"/> Estoy desempleado y (a) estoy recibiendo/voy a recibir beneficios de desempleo o (b) mis beneficios de desempleo terminaron hace menos de 6 meses.   | <input type="checkbox"/> Otro:   |

Explicación (si es necesario, continúe en el reverso de la página 3): \_\_\_\_\_

¿Ha presentado la solicitud de quiebra?  Sí  No Si responde que sí  Capítulo 7  Capítulo 13 Fecha de presentación: \_\_\_\_\_  
¿Se ha resuelto su declaración de quiebra?  Sí  No Núm. de expediente de quiebra \_\_\_\_\_

**INFORMACIÓN DE MONITOREO PARA EL GOBIERNO**

La siguiente información es solicitada por el gobierno federal para supervisar el cumplimiento de las leyes federales que prohíben la discriminación en la vivienda. **Usted no está obligado a presentar esta información, si bien le aconsejamos que lo haga. La ley establece que un prestador o administrador no podrá discriminar sobre la base de esta información ni en el caso de que usted decida o no suministrarla.** Si usted brinda esta información, sírvase indicar el origen étnico y la raza. En raza, usted puede seleccionar más de una designación. Si usted no brinda información sobre su origen étnico, la raza o sexo, el prestador o administrador deberá consignar la información teniendo en cuenta su observación visual o apellido si usted hubiera efectuado esta solicitud de modificación del préstamo en persona. **Si no desea suministrar esta información, por favor marque la casilla a continuación.**

|   |   |
|---|---|
| <b>DEUDOR</b> <input type="checkbox"/> No deseo proporcionar esta información   | <b>CO-DEUDOR</b> <input type="checkbox"/> No deseo proporcionar esta información  |
| <b>Origen étnico:</b> <input type="checkbox"/> Hispano o latino<br><input type="checkbox"/> Ni hispano ni latino  | <b>Origen étnico:</b> <input type="checkbox"/> Hispano o latino<br><input type="checkbox"/> Ni hispano ni latino  |
| <b>Raza:</b> <input type="checkbox"/> Indio americano o nativo de Alaska<br><input type="checkbox"/> Asiático<br><input type="checkbox"/> Negro o afroamericano<br><input type="checkbox"/> Nativo de Hawái o nativo de otras islas del Pacífico<br><input type="checkbox"/> Blanco | <b>Raza:</b> <input type="checkbox"/> Indio americano o nativo de Alaska<br><input type="checkbox"/> Asiático<br><input type="checkbox"/> Negro o afroamericano<br><input type="checkbox"/> Nativo de Hawái o nativo de otras islas del Pacífico<br><input type="checkbox"/> Blanco |
| <b>Sexo:</b> <input type="checkbox"/> Femenino<br><input type="checkbox"/> Masculino  | <b>Sexo:</b> <input type="checkbox"/> Femenino<br><input type="checkbox"/> Masculino  |

**Esta sección debe ser completada por el entrevistador**

Nombre/dirección del empleador del entrevistador

|  |   |
|--|---|
| <b>Esta solicitud fue tomada por:</b><br><input type="checkbox"/> Entrevista personal<br><input type="checkbox"/> Correo<br><input type="checkbox"/> Teléfono<br><input type="checkbox"/> Internet | Nombre del entrevistador (en letra de imprenta o a máquina) y su número de identificación |
|  | Firma del entrevistador <span style="float: right;">Fecha</span>                          |
|  | Número de teléfono del entrevistador (incluir código de área)                             |

**CERTIFICACIÓN DODD-FRANK**

La siguiente información es requerida por el gobierno federal de acuerdo con el decreto Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (Pub. L. 111-203). **Se requiere que usted proporcione esta información.** La ley establece que ninguna persona será elegible para comenzar a recibir asistencia bajo el Programa Making Home Affordable, autorizado bajo el Decreto de Emergencia para la Estabilización Económica del 2008 (12 U.S.C. 5201 *et seq.*), o ningún otro programa de asistencia hipotecaria autorizado o financiado por dicho Decreto, si dicha persona, en conexión con una hipoteca o transacción inmobiliaria, ha sido declarada culpable en los últimos 10 años de cualquiera de lo siguiente: (A) delito mayor o grave, robo, hurto, fraude o falsificación (B) lavado de dinero (C) evasión de impuestos.

Yo/nosotros certificamos bajo pena de perjurio que yo/nosotros no hemos sido declarado(s) culpables en los últimos 10 años de ninguno de los siguientes en relación con una hipoteca o transacción inmobiliaria:

- (a) delito mayor o grave, robo, hurto, fraude o falsificación;
- (b) lavado de dinero; o
- (c) evasión de impuestos.

Yo/nosotros entendemos que el administrador hipotecario, el Departamento del Tesoro de los EE.UU. o sus agentes pudieran investigar la veracidad de mis declaraciones haciendo una revisión rutinaria de mi información, incluyendo revisiones automatizadas de las bases de datos federales, estatales y regionales, para confirmar que no he/hemos sido declarados culpables de dichos crímenes. Yo/nosotros entendemos que proporcionar información falsa a sabiendas podría constituir una violación de la ley federal.

Esta certificación es válida a partir de lo que ocurra primero, la fecha marcada a continuación o la fecha en que el administrador hipotecario reciba esta declaración jurada de dificultades económicas.

**RECONOCIMIENTO Y ACUERDO**

*Al presentar esta solicitud para su consideración de conformidad con el Programa Making Home Affordable, certifico bajo pena de falso testimonio:*

1. Que toda la información incluida en este documento es verdadera y que el (los) hecho(s) identificado(s) en la página 1 es (son) el motivo que necesito para solicitar una modificación o indulgencia por incumplimiento de los términos de mi préstamo hipotecario, venta en descubierto o escritura en lugar de ejecución hipotecaria.
2. Entiendo que el Administrador, el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos o sus agentes pueden realizar investigaciones acerca de la exactitud de mis declaraciones y pueden exigirme la provisión de documentación de soporte. También entiendo que presentar información falsa deliberadamente puede constituir una violación de la ley federal.
3. Entiendo que el Administrador obtendrá un informe de crédito actualizado de todos los deudores obligados por el Pagaré.
4. Entiendo que si he incumplido intencionalmente con el pago de mi hipoteca actual, participando en maniobras fraudulentas o he realizado declaraciones falsas sobre cualquier hecho en relación con este documento de manera intencional, el Administrador puede cancelar cualquier Acuerdo celebrado en virtud del Programa Making Home Affordable y puede solicitar la ejecución hipotecaria de mi vivienda.
5. Asimismo, no he recibido una notificación de expropiación; no han habido cambios en la titularidad de la Propiedad desde que firmé los documentos de la hipoteca que deseo modificar, y:
  - a) para ser considerado para el Programa de Modificación Home Affordable (HAMP) o para asistencia de desempleo, mi propiedad es mi residencia principal y tengo la intención de residir en esta propiedad por los próximos doce meses, o
  - b) para ser considerado para el Programa de Alternativas de Ejecución Hipotecaria (HAFA), he ocupado mi propiedad durante los últimos doce meses.
6. Acepto proporcionar todos los documentos solicitados y responder a todas las preguntas del Administrador de manera oportuna.
7. Entiendo que el Administrador utilizará la información en este documento para evaluar mi elegibilidad para obtener la modificación o indulgencia por incumplimiento del préstamo, venta en descubierto o escritura en lugar de ejecución hipotecaria, pero el Administrador no está obligado a ofrecerme asistencia basándose exclusivamente en las declaraciones contenidas en este documento.
8. Acepto recibir asesoramiento crediticio si se determina que mi dificultad económica está relacionada con deudas excesivas.
9. Entiendo que el Administrador recaudará y registrará información personal, incluyendo sin limitación alguna, mi nombre, dirección, número de teléfono, número del Seguro Social, calificación de crédito, ingresos, historial de pagos, información de monitoreo para el gobierno, e información acerca de los saldos y los movimientos de las cuentas. Comprendo y presto mi consentimiento para la divulgación de mi información personal y de los términos de cualquier Acuerdo en virtud del Programa Making Home Affordable por parte del Administrador a: (a) el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, (b) Fannie Mae y Freddie Mac en relación con sus responsabilidades en virtud del Plan de Estabilidad y Asequibilidad de Viviendas; (c) cualquier inversionista, asegurador, garante o administrador que sea titular de, asegure, garantice o administre mi(s) préstamo(s) garantizado por una hipoteca de primer grado o de gravamen subordinado (de corresponder); (d) las compañías que presten servicios de soporte para el Programa Making Home Affordable; y (e) cualquier consejero de vivienda certificado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (Housing and Urban Development, HUD) de los Estados Unidos.

Los que suscriben certifican, bajo pena de perjurio, que todas las declaraciones en este documento son verdaderas y correctas.

**No firme este documento, debe llenar y firmar la versión de este documento en Inglés.**

|  |                         |                      |              |
|--|-------------------------|----------------------|--------------|
| ▶ XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX    | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXX |
| Firma del prestamista                  | Número de Seguro Social | Fecha de nacimiento  | Fecha        |
| ▶ XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX    | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXX |
| Firma del Co-prestamista               | Número de Seguro Social | Fecha de nacimiento  | Fecha        |

**LÍNEA DE INFORMACIÓN PARA PROPIETARIOS DE VIVIENDA**

*Si tiene preguntas acerca de este documento o del Programa Making Home Affordable, llame a su administrador.*

*Si tiene preguntas acerca del programa que su administrador no puede responder o si necesita más asesoramiento, puede llamar a la línea de información para propietarios de vivienda HOPE™ al 1-888-995-HOPE (4673). La línea de información puede ayudar a responder las preguntas acerca del programa y le ofrece servicios de asesoramiento certificados por el HUD gratuitos en inglés y en español.*

**NOTIFICACIÓN A LOS DEUDORES**

Se le notifica que, mediante la firma de este documento, entiende que cualquier documento e información que presente a su administrador en relación con el Programa Making Home Affordable se realiza bajo pena de falso testimonio. En el caso de que tergiversarse datos sustanciales al completar estos documentos, incluyendo sin limitación alguna, datos sobre la ocupación de su vivienda, dificultades económicas y/o ingresos, gastos o activos, podrá ser investigado penalmente y se podrán iniciar acciones penales en su contra por los siguientes delitos: falso testimonio, declaraciones falsas, fraude por correo y fraude por medios electrónicos. La información incluida en estos documentos está sujeta a revisión y verificación. Cualquier posible declaración falsa será remitida a la autoridad de aplicación de la ley que corresponda para que se proceda a la investigación y al inicio de acciones penales. Al firmar este documento, usted certifica, declara y acepta que: "Bajo pena de falso testimonio, todos los documentos y la información que he proporcionado al Prestador en relación con el Programa Making Home Affordable, incluidos los documentos y la información respecto de mi elegibilidad para participar en el programa, son verdaderos y correctos".

Si tiene conocimiento de un fraude, daño, abuso, mala administración o declaraciones falsas en relación con el Programa de Alivio para los Activos en Problemas (Troubled Asset Relief Program), comuníquese con la línea de información del Inspector General Especial del Programa de Alivio para los Activos en Problemas (Special Inspector General for the Troubled Asset Relief Program, SIGTARP), llamando sin cargo al 1-877-SIG-2009, enviando un fax al 202-622-4559 o ingresando a [www.sig tarp.gov](http://www.sig tarp.gov) y proporcionando su nombre, nuestro nombre como su administrador hipotecario, la dirección de su propiedad, el número del préstamo y la razón por la cual los contacta. La correspondencia se puede enviar a la siguiente dirección: Hotline Office of the Special Inspector General for Troubled Asset Relief Program, 1801 L St. NW, Washington, DC 20220

